

IDRA 2



Casque de protection pour l'industrie (FR)

Industrieschutzhelm (DE)

Industrial Safety Helmet (EN)

Casco de protección para la industria (ES)

Capacete de proteção para a indústria (PT)

Casco di protezione per l'industria (IT)

Industriële veiligheidshelm (NL)



Made in France

NF EN 397+A1 : 2013

NF EN 50365 : 2002

NF EN 166 : 2002

NF EN 170 : 2003

auboueix



Casque IDRA 2

NF EN 397
NF EN 50365
NF EN 166
NF EN 170



**Casque de protection
pour l'industrie en A.B.S.**

**Limite d'utilisation : 48 mois
Poids du casque : 500 g**

NOTICE D'UTILISATION

Le casque de protection pour l'industrie IDRA 2 avec écran facial intégré en polycarbonate a été conçu pour votre sécurité et votre confort lors de travaux sur des installations électriques en électricité basse tension.

Le casque et son écran ont satisfait aux examens UE de type conformément au Règlement UE 2016/425 et en application des normes **NF EN 397, NF EN 50365 (casque)** et **NF EN 166, NF EN 170 (écran)**.

Selon la norme NF EN 397, le casque protège le porteur contre les chutes d'objets et le contact accidentel de courte durée avec des conducteurs électriques sous tension pouvant atteindre 440 V alternatif.

Selon la norme NF EN 50365, le casque est électriquement isolant en empêchant le passage d'un courant dangereux dans le corps par la tête pour le travail sur ou près d'installations ne dépassant pas 1000 V en courant alternatif ou 1500 V en courant continu.

Selon la norme NF EN 166, l'écran IDRA 2 monté sur le casque IDRA 2, protège l'utilisateur contre l'arc électrique des courts-circuits en électricité basse tension (l'exigence relative à l'épaisseur minimale de 1,4 mm de l'écran a été établie d'après les résultats d'essais d'arcs électriques conduits avec un courant de 380-400 V, d'intensité de 12 kA, de fréquence 50 Hz et d'une durée d'une seconde à une distance de 300 mm).

Compte tenu des caractéristiques du casque et de l'écran, le casque IDRA 2 peut être utilisé dans les divers métiers du bâtiment, des travaux publics, de l'industrie, partout où le porteur doit se protéger à la fois contre les chutes d'objets et les projections au visage.

ATTENTION

Dans les cas où un doute subsiste quant à la capacité de protection du casque et de l'écran IDRA 2 par rapport à un travail donné, l'utilisateur doit consulter l'ingénieur sécurité de son entreprise ou toute autre personne habilitée.

MISE EN GARDE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Lors d'un arc électrique de court-circuit, une dangereuse onde de pression, une dangereuse onde sonore, des projections de métal fondu

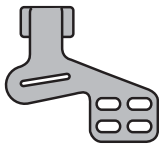
et autres solides chauds, une chaleur extrême, une lumière extrême et des gaz toxiques peuvent se produire et occasionner des effets irrémédiables au niveau du corps : blessures, atteinte des tympans, sévères brûlures (dont yeux, visage, mains, bras, la peau en général), atteinte de la vue jusqu'à la cécité, atteinte des poumons; certaines situations critiques d'arc électrique (intensité, durée, confinement) peuvent entraîner la mort.



Pour assurer une protection suffisante, le casque doit être adapté et réglé à la taille de la tête du porteur et vérifié avant chaque utilisation.

CENTRAGE ET HAUTEUR DE PORT

Si les réglages d'origine ne conviennent pas, le centrage du tour de tête dans la coiffe et le réglage de la hauteur de port s'effectuent en séparant le tour de tête de la coiffe, en tournant d'un quart de tour les pions de retenue, et en les positionnant dans les autres emplacements (voir dessins).



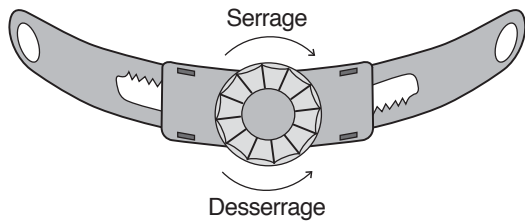
**A l'avant :
4 positions**



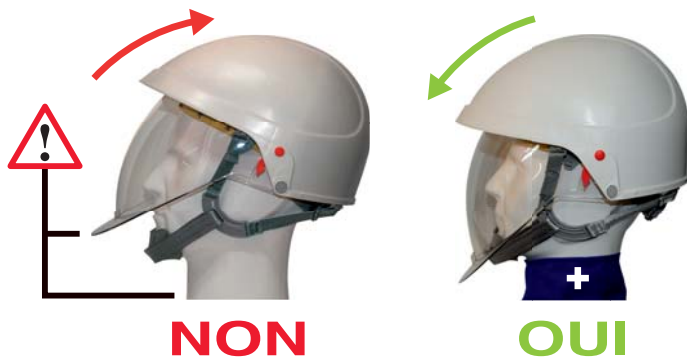
**A l'arrière :
2 glissières**

REGLAGE DU SERRE-NUQUE

- Ajustez le bandeau tour de tête équipant le casque IDRA 2 en tournant la molette du serre-nuque à crémaillère autobloquante de 3 mm en 3 mm (plage de réglage : 49 à 63 cm).



- Lorsque la hauteur de port et le serre-nuque sont réglés, **déverrouillez l'écran en poussant la manette rouge vers l'avant et descendez-le, puis vérifiez que le menton et le haut du cou sont protégés.** Si pour une raison de morphologie vous constatez que l'écran ne protège pas suffisamment la partie basse de votre visage, voir le dessin ci-dessous, la combinaison casque/écran n'est pas adaptée, il convient donc de choisir un autre équipement.



En position sortie, l'écran doit couvrir le menton et le haut du cou (voir "Centrage et hauteur de port"). De plus le casque et l'écran doivent être portés avec d'autres équipements de protection isolante.

- Pour relever l'écran, déverrouillez-le en poussant la manette rouge vers l'avant et remontez-le jusqu'au blocage.



ATTENTION

Afin de préserver l'élasticité du verrou de blocage de l'écran, il est impératif que l'écran soit en position rentrée ou sortie, à l'exclusion d'une position intermédiaire.

REGLAGE DE LA JUGULAIRE

Le casque IDRA 2 est livré avec une jugulaire à 4 points de fixation équipée d'un scratch pour le réglage à la taille de la tête du porteur.

L'attention de l'utilisateur est attirée sur l'importance d'un réglage précis qui permette le port du casque sans gêne mais en étant assuré de la parfaite tenue sur la tête pour éviter tout basculement intempestif qui pourrait nuire à la protection.

Attention : pour votre sécurité la jugulaire est conçue pour "lâcher" entre 15 et 25 kg, les 4 points d'ancrage ne doivent pas être sollicités en traction.

AVANT UTILISATION AU QUOTIDIEN

Avant chaque utilisation, un examen visuel soigné doit être réalisé. L'examen se portera sur les différents constituants du casque : les deux calottes et leurs axes, le harnais intérieur, la présence de l'écran et de la jugulaire; l'utilisateur vérifiera la tenue mécanique des composants en manœuvrant l'écran au moins une fois.

RECOMMANDATIONS

- Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais ; **même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il faut remplacer le casque : après un choc important ou après l'apparition de craquelures, fêlures ou un dommage chimique.**

- L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un des éléments d'origine du casque à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de casque.
- Le casque ne doit en aucun cas être adapté pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant de casque.
- Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant de casque (voir marquage et autocollants).
- Les instructions d'utilisation, de stockage et de nettoyage doivent être respectées sous peine de perdre la capacité de protection par vieillissement ou de limiter l'efficacité de l'isolation.
- L'utilisateur vérifiera que les limites de protection électrique du casque correspondent à la tension nominale qui est susceptible d'être rencontrée pendant l'utilisation.
- Le casque isolant ne doit pas être utilisé dans des situations où il existe un risque de réduire partiellement ses propriétés isolantes.
- **Le casque ne peut être utilisé seul, il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection isolante selon les risques impliqués dans le travail.**
- **Stockage** : dans le sac d'origine entre chaque utilisation, à une température comprise entre 5°C et 35°C, à l'abri de la lumière (UV), de la chaleur et des intempéries. Ne pas exposer le casque derrière une glace, un pare-brise ou la lunette arrière d'une voiture.
- **Entretien** : laver uniquement à l'eau savonneuse, à l'exclusion de tout autre produit.

Explication des marquages et symboles présents à l'arrière et à l'intérieur du casque

- **NF EN 397** : Norme européenne pour les casques de l'industrie
- **ABS** : Matière du casque
- **OBX** : Repère du fabricant Auboueix SA
- **18** : Année de fabrication (2018) avec indication du trimestre (cercle)
- **22** : Année limite d'utilisation (2022) avec indication du trimestre (cercle)

 Le casque est conforme à l'exigence facultative de la norme européenne lors des essais de chocs et de pénétration à la température de - 30° C.

 Le casque est conforme à l'exigence facultative de la norme européenne lors des essais d'isolement électrique sur le modèle sans aérations (EBT).



Le casque de protection protège le porteur contre l'électrification en empêchant le passage d'un courant dangereux dans le corps par la tête, selon la norme européenne NF EN 50365.

- **classe 0** : Classe du casque, selon la norme européenne NF EN 50365



Numéro de lot.

 Le casque est conforme au Règlement UE 2016/425.

- **2754** : Numéro de l'organisme notifié (ALIENOR CERTIFICATION)

Accessoires, pièces de rechange

Étiquette nominative, bandeau rouge chargé de travaux, harnais (coiffe + tour de tête + serre-nuque), tour de tête avec serre-nuque à crémaillère, garniture de bandeau, écran **IDRA 2**, jugulaire.

Marquage des casques

Sur demande, les casques peuvent être marqués selon le logo de votre entreprise. Le procédé utilisé est le marquage à chaud par transfert thermique en une ou plusieurs couleurs (**pas de dégradé possible dans la couleur**).

Dimensions de marquage : L 60 x H 40 mm en partie frontale.

Autocollants

Il est possible d'ajouter un autocollant sur le devant, le côté ou l'arrière du casque à l'exclusion de la partie supérieure du casque.

.....



Ecran IDRA 2

NF EN 166

NF EN 170



Ecran facial en polycarbonate

Limite d'utilisation : 48 mois

Dimensions : 330 X 200 mm

Épaisseur : 2,2 mm

Poids de l'écran : 150 g

VOUS DEVEZ PROTEGER VOTRE VUE.

LES LÉSIONS OCULAIRES SONT IRREVERSIBLES.

Conçu pour protéger l'utilisateur contre l'arc électrique des **courts-circuits en électricité basse tension selon la norme NF EN 166**, l'écran IDRA 2 a été testé contre les particules lancées à grande vitesse, le métal fondu, les solides chauds et les projections liquides, selon la norme NF EN 166. L'écran a reçu un **traitement antibuée intérieur** et un **traitement anti-rayure extérieur**. L'écran est de classe optique 1 qui autorise un port permanent.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

L'écran doit être monté exclusivement sur des casques de protection modèle IDRA 2.

- **Entretien de l'écran** : l'écran doit être nettoyé journalièrement à l'eau tiède et au savon avec un chiffon non abrasif pour conserver l'intégrité des traitements de surface (antibuée intérieur, anti-rayure extérieur).
- **Désinfection** : si besoin à l'alcool isopropylique.

- **L'écran peut être endommagé par certaines substances chimiques. Ne pas utiliser de produits agressifs tels que des solvants ou des détergents.** Pour de plus amples informations à ce sujet, s'adresser au fabricant. L'écran peut s'abîmer à l'usage et devra être contrôlé régulièrement pour garder toute son efficacité.
- **L'écran doit être impérativement remplacé dans les cas suivants :** écran fendu, cassé, perforé, rayé, écaillé ou dépoli dans la zone centrale.
- **Stockage et transport :** entreposer et ranger les écrans dans une pièce sèche et tempérée, à l'abri de la lumière. Ne pas exposer les écrans à une exposition U.V. ou à une température trop élevée, par exemple derrière un pare-brise ou une fenêtre. Le stockage et le transport des EPI doivent être effectués dans leur emballage d'origine et hors contraintes mécaniques.

REEMPLACEMENT DE L'ECRAN

- Pour remplacer l'écran, il convient de séparer les deux calottes du casque (calotte intérieure et calotte extérieure) en sortant les axes latéraux droit et gauche, puis de faire basculer la calotte intérieure en avant, l'écran peut être alors séparé de la calotte intérieure qui lui sert de support.
- Pour le remontage, procédez de manière inverse en utilisant le pion de centrage des calottes entre elles et en emboitant la calotte intérieure dans les butées arrières de la calotte extérieure.

SI CES RECOMMANDATIONS NE SONT PAS RESPECTÉES, LA PROTECTION N'EST PLUS ASSURÉE.

Attention : les protecteurs de l'œil contre les particules lancées à grande vitesse portés sur des lunettes à branches ophtalmiques classiques peuvent provoquer des chocs, occasionnant ainsi un danger pour l'utilisateur.

SIGNIFICATION DU MARQUAGE - CAPACITÉ DE PROTECTION

- **Marquage écran :** 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE
- **2-1,2 :** n° d'échelon, filtre pour l'ultraviolet selon norme NF EN 166 et NF EN 170.
- **OBX :** identification du fabricant : AUBOUEIX S.A.
- **1 :** classe optique, cet écran convient à une utilisation permanente.
- **B :** *impact à moyenne énergie* : particules lancées à grande vitesse (cet écran résiste à une bille d'acier de dn 6 mm de 0.86 g projetée à 120 m/s selon essai norme NF EN 168).
- **8 :** l'écran protège contre l'arc électrique des courts-circuits (numéro d'échelon, matière et dimensions).
- **9 :** l'écran protège contre la projection de métal fondu et les solides chauds selon essai norme NF EN 168.
- **K :** l'écran résiste à la détérioration des surfaces par les fines particules selon essai norme NF EN 168.

FR

- **N** : l'écran résiste à la buée selon essai norme NF EN 168.
- **NF EN 166** : norme européenne.
- **3** : l'écran protège contre les projections liquides selon essai norme NF EN 168.
- **CE** : l'écran est conforme au Règlement UE 2016/425.

Nota : les matériaux employés dans la fabrication de l'écran ne présentent pas de propriétés allergogènes, toutefois l'utilisateur doit s'assurer qu'il n'est pas allergique à certaines matières normalement reconnues comme non allergogènes.

Le fabricant s'engage à reprendre les casques et écrans ne présentant pas les caractéristiques techniques mentionnées dans la limite de la durée de vie du produit, après examen, si une usure anormale est constatée en usage courant.

La déclaration de conformité est consultable sur le site internet.

DE



Schutzhelm IDRA 2

CE

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170

**Industrieschutzhelm
aus ABS**

Maximale Nutzungsdauer: 48 Monate

**Gewicht des
Schutzhelms: 500 g**

GEBRAUCHSANLEITUNG

Der Industrieschutzhelm IDRA 2 mit integriertem Gesichtsschirm aus Polycarbonat ist für Ihre Sicherheit und Ihren Komfort bei Arbeiten an elektrischen Niederspannungsanlagen entwickelt worden.

Der Helm und der Gesichtsschirm erfüllen die EU-Verordnung 2016/425 in Übereinstimmung mit den Normen **EN 397**, **EN 50365** (Helm) und **EN 166** sowie **EN 170** (Gesichtsschirm).

Gemäß EN 397 schützt der Helm den Träger vor herabfallenden Gegenständen und bei kurzzeitigem ungewolltem Kontakt mit unter Spannung stehenden elektrischen Leitern bis 440 V Wechselstrom.

Gemäß der Norm EN 50365, ist der Schutzhelm elektrisch isolierend, um den Durchfluss gefährlichen Stromes durch den Körper über den Kopf bei Eingriffen an oder in der Nähe von Installationen mit einer Spannung von bis zu 1 kV Wechsel- oder 1,5 kV Gleichstrom zu verhindern.

Gemäß EN 166, schützt der am Schutzhelm IDRA 2 befestigte Gesichtsschirm

IDRA 2 den Anwender vor Niederspannungskurzschlusslichtbögen (die erforderliche Mindeststärke von 1,4 mm des Schirms wurde Versuchen mit Lichtbögen bei einer Spannung von 380-400 V, einem Strom 12 kA, einer Frequenz von 50 Hz und einer Dauer von 1 Sekunde bei einem Abstand von 300 mm entsprechend festgelegt).

Aufgrund der Eigenschaften des Schutzhelms und des Gesichtsschirms eignet sich der Schutzhelm IDRA 2 für eine Verwendung in verschiedenen Gewerken, im Tiefbau, der Industrie, überall, wo der Träger sich sowohl vor herabstürzenden Objekten als auch vor Fremdkörpereinwirkungen auf das Gesicht schützen muss.

ACHTUNG

Sollte ein Zweifel an der Eignung des Schutzhelmes und des Gesichtsschirms IDRA 2 für eine bestimmte Tätigkeit bestehen, sollte der Benutzer den Sicherheitsingenieur seines Unternehmens oder eine andere hierfür befähigte Person zurate ziehen.

WARNUNG - VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH LESEN

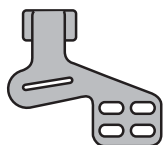
Bei einem Kurzschlusslichtbogen können eine gefährliche Druck- oder Schallwelle, heiße Metallspritzer oder Spritzer anderer heißer Materialien, extreme Hitze oder Licht und giftige Gase entstehen, die irreversible körperliche Schäden hervorrufen können: Verletzungen, Trommelfellschäden, schwere Verbrennungen (einschließlich der Augen, des Gesichts, der Hände, der Arme, der Haut im Allgemeinen), Sehstörungen bis zur Erblindung, Lungenschäden; gewisse kritische Situationen bei Kurzschlusslichtbögen (Intensität, Dauer, Ausbreitung) können zum Tod führen.



Um einen ausreichenden Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Trägers angepasst und vor jeder Verwendung eingestellt werden.

ZENTRIEREN UND TRAGHÖHE

Wenn die ursprünglichen Einstellungen nicht geeignet sind, erfolgt die Zentrierung des Kopfbands im Helm und die Einstellung der Traghöhe, indem zunächst das Kopfband vom Helm gelöst wird, und dann nach einer Vierteldrehung der Haltestifte diese wieder mit den entsprechenden Befestigungen verbunden werden (siehe Zeichnung).



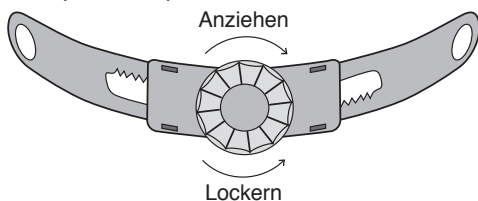
**Auf der Vorderseite:
4 Positionen**

**Auf der Rückseite:
2 Schienen**



EINSTELLEN DES NACKENBANDES

- Stellen Sie das Kopfband des Schutzhelmes IDRA 2 ein, indem Sie das Einstellrad mit Sperrklinke des Nackenbandes (Schritt 3 mm) drehen (Einstellbereich: von 49 bis 63 cm).



- Wenn die Traghöhe und das Nackenband eingestellt sind, **entsperren Sie den Gesichtsschirm, indem Sie den roten Hebel nach vorn legen und nach unten bewegen, dann überprüfen Sie, dass der obere Halsbereich und das Kinn geschützt sind.** Wenn Sie aus morphologiebedingten Gründen feststellen sollten, dass Sie der Gesichtsschirm nicht ausreichend schützt, siehe die unterstehende Abbildung, bedeutet das, dass für Sie die Einheit Helm/Schirm ungeeignet ist, in diesem Falle wählen Sie eine andere Ausrüstung.



In der Arbeitsposition sollte der Gesichtsschirm das Kinn und den oberen Halsbereich schützen (siehe „Zentrieren und Traghöhe“). Außerdem müssen Helm und Schirm mit zusätzlicher isolierender Schutzausrüstung getragen werden.

- Um den Gesichtsschirm hochzuklappen, entsperren Sie ihn, indem Sie den roten Hebel nach vorne schieben und ihn dann vorsichtig bis zum Anschlag anheben.



ACHTUNG

Um die Elastizität des Riegels des Gesichtsschirms zu schützen, muss der Schirm zwingend entweder völlig geöffnet oder geschlossen werden, er darf sich auf keinen Fall in einer Zwischenstellung befinden.

EINSTELLEN DES KINNRIEMENS

Der Schutzhelm IDRA 2 wird mit einem Kinnriemen mit 4-Punkt-Befestigung und Klettverschluss zum Anpassen an die Kopfgröße des Benutzers geliefert.

Der Benutzer wird besonders auf die Bedeutung dieser Anpassung hingewiesen, die eine beschwerdefreie Benutzung und einen perfekten Sitz des Helmes auf dem

**Kopf erlaubt, uns so jedes, einem perfekten Schutz schaden-
denden Verrutschen ausschließt.**



Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist der Kinnriemen so ausgelegt, dass er bei einer Belastung von 15 bis 25 kg nachgibt, die 4 Haltepunkte dürfen daher keiner Zugbelastung ausgesetzt werden.

VOR DEM TÄGLICHEN BENUTZEN

Vor jeder Benutzung sollte eine sorgfältige Sichtkontrolle durchgeführt werden. Es sollten die verschiedenen Bestandteile des Helmes geprüft werden: die beiden Schalen und deren Achsen, die inneren Gurte, das Vorhandensein des Schirmes und des Kinnriemens, der Benutzer sollte auch die mechanische Festigkeit der Bauteile durch zumindest einmaliges Bewegen des Schildes überprüfen.

EMPFEHLUNGEN

- Der Helm ist so gestaltet, dass die Aufprallenergie ganz oder teilweise durch Zerstörung oder Beschädigung der Schalen und der Gurte absorbiert wird, **selbst wenn solche Schäden nicht sofort erkennbar sind, muss der Helm nach einem starken Stoß oder bei Auftreten von Rissen, Kratzern oder chemischen Beschädigungen ausgetauscht werden.**
- Der Benutzer wird weiterhin auf die Gefahren hingewiesen, die durch vom Hersteller nicht zugelassenes Ändern oder Entfernen der Originalbauteile hervorgerufen werden können.
- Der Helm darf auf keinen Fall zur Befestigung von Zubehör mit einem vom Hersteller nicht empfohlenen Verfahren angepasst werden.
- Verwenden Sie keine Lacke, Lösungsmittel, Klebstoffe oder Etiketten, mit Ausnahme der durch den Hersteller empfohlenen (siehe Markierungen und Aufkleber).
- Die Hinweise zur Verwendung, Lagerung und Reinigung müssen genauestens eingehalten werden, um zu vermeiden, dass die Schutzwirkung durch Alterung verringert wird oder die Isolierfähigkeit abnimmt.
- Der Benutzer muss überprüfen, dass die beim Eingriff erwartete maximale Spannung unter dem Grenzwert der Isolierfähigkeit des Helms liegt.
- Isolierende Helme dürfen nicht in Situationen, bei denen ein Risiko einer Verminderung ihrer isolierenden Eigenschaften besteht, verwendet werden.
- **Der Schutzhelm darf nicht allein verwendet werden, ist es notwendig, andere isolierende Schutzausrüstungen entsprechend den mit der Tätigkeit verbundenen Risiken zu verwenden.**
- **Lagerung:** in dem Originalsack nach jedem Gebrauch, bei einer Temperatur zwischen 5 ° C und 35 ° C, vor Lichteinwirkung (UV), Hitze- und Umwelteinflüssen geschützt. Den Helm nicht hinter ein Fenster, die Front- oder Heckscheibe eines Autos legen.
- **Wartung:** Ausschließlich mit Seifenwasser reinigen.

Erläuterung der Markierungen und Kennzeichnungen auf der Rückseite und im Inneren des Helms

- **EN 397** : europäische Norm für Industrieschutzhelme
- **ABS** : Material des Helms
- **OBX** : Kennzeichen des Herstellers Auboueix SA
- **18** : Herstellungsjahr (2018) und Quartal (Kreis)
- **22** : Jahr der maximalen Nutzungsdauer (2022) und Quartal (Kreis)



Der Helm genügt den optionalen Anforderungen der europäischen Norm bei Stoß- und Eindringversuchen bei einer Temperatur von - 30 ° C.



Der Helm genügt den optionalen Anforderungen der europäischen Norm zur Prüfung der elektrischen Isolierung bei Modellen ohne Belüftung (EBT).



Der Helm schützt den Träger vor elektrischem Schlag durch Durchgang eines gefährlichen Strom durch den Körper über den Kopf, gemäß der europäischen Norm EN 50365.

- **classe 0** : Klasse des Helms entsprechend der europäischen Norm EN 50365.

LOT



Losnummer.



Der Helm entspricht der EU-Verordnung EU 2016/425.

- **2754** : Zertifizierungsstelle (ALIENOR CERTIFICATION)

Zubehör, Ersatzteile

Aufkleber mit dem Namen, roten Binde Verantwortlicher, Harnisch (Haube + Kopfband + Nackenband) Kopfbügel mit Zahnschiene, Zierleiste, Gesichtsschirm **IDRA 2**, Kinnriemen.

Kennzeichnung der Schutzhelme

Auf Wunsch können die Helme mit Ihrem Firmenlogo versehen werden. Das hierfür verwendete Verfahren ist ein- oder mehrfarbiger Thermotransferdruck (**kein Farbverlauf möglich**).

Markierungsfläche: L 60 x H 40 mm auf der Vorderseite.

Aufkleber

Es ist möglich, einen Aufkleber vorn, seitlich oder hinten hinzuzufügen, außer auf der Oberseite des Helms.





Gesichtsschirm IDRA 2



EN 166



EN 170

Gesichtsschirm aus Polycarbonat

Maximale Nutzungsdauer: 48 Monate

Abmessungen: 330 X 200 mm

Dicke: 2,2 mm

Gewicht des Gesichtsschirms: 150 g

SIE MÜSSEN IHRE AUGEN SCHÜTZEN. AUGEN-SCHÄDEN SIND IRREVERSIBLE.

Der Gesichtsschirm IDRA 2 wurde entwickelt, um den Benutzer vor Kurzschlusslichtbögen in Niederspannungsbereich gemäß der Norm EN 166 zu schützen, er wurde gegenüber Hochgeschwindigkeitspartikeln, Spritzern von geschmolzenem Metall und heiße Feststoffe sowie Flüssigkeiten gemäß EN 166 geprüft. Der Gesichtsschirm erhielt **innen eine Antibeschlag- und außen eine** Antikratzerbehandlung. Der Gesichtsschirm entspricht der optischen Klasse 1, die eine dauernde Benutzung erlaubt.

WICHTIGE HINWEISE

Der Gesichtsschirm darf ausschließlich auf Schutzhelme des Typs IDRA 2 montiert werden.

- **Pflege des Gesichtsschirms:** Der Gesichtsschirm sollte täglich mit warmem Seifenwasser und einem weichen Tuch gereinigt werden, um die Integrität von Oberflächenbehandlungen (Antibeschlag innen, Antikratzer außen) zu gewährleisten.
- **Desinfektion:** ggf. mit Isopropylalkohol.
- **Der Gesichtsschirm kann durch bestimmte Chemikalien angegriffen werden. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien wie Lösungs- oder Reinigungsmittel.** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Der Gesichtsschirm kann durch seine Benutzung beschädigt werden und sollte regelmäßig überprüft werden, damit er seine Wirksamkeit behält.
- **Der Gesichtsschirm muss in den folgenden Fällen ersetzt werden:** Gesichtsschirm gesprungen, angebrochen, durchlöchert, zerkratzt, abgeplatzt oder im zentralen Bereich blind.
- **Lagerung und Transport:** An einem trockenen und gemäßigten, vor Licht geschützten Ort aufbewahren. Setzen Sie den Gesichtsschirm nicht einer UV-Belichtung oder einer zu hohen Temperatur aus, wie es zum Beispiel hinter einer Windschutzscheibe oder einem Fenster der Fall ist. Lagerung und Transport der PSA müssen in ihrer Originalverpackung und ohne mechanische Belastungen vorgenommen werden.



AUSTAUSCH DES GESICHTSSCHIRMS:

- Um den Bildschirm zu ersetzen, ist es notwendig, die beiden Schalen des Helms (innere und äußere Schale) zu trennen, indem die seitlichen Achsen entfernt werden, danach die innere Schale nach vorn kippen. Der Gesichtsschirm kann nun von der inneren Schale getrennt werden.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge unter Verwendung des Zentrierstifts der Schalen durch Einpassen der inneren Schale in die hinteren Anschläge der Außenschale.

WENN DIESE ANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN, IST DER SCHUTZ NICHT MEHR GEWÄHRLEISTET.

Achtung: Die Schützer vor Hochgeschwindigkeitspartikeln, die auf herkömmlichen Bügelbrillen angebracht werden, können Stöße verursachen, die eine Gefahr für den Benutzer darstellen.

BEDEUTUNG DER KENNZEICHEN - SCHUTZKLASSE

Kennzeichnung des Gesichtsschirms: 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE

- **2-1,2** : N° der Stufe, UV-Filter gemäß EN 166 und EN 170.
- **OBX** : Kennung des Herstellers: Auboueix S.A.
- **1** : optische Klasse, der Gesichtsschirm eignet sich für eine dauernde Benutzung.
- **B** : *Stoß mit mittlerer Energie*: Partikel mit hoher Geschwindigkeit (dieser Gesichtsschirm widersteht einer Stahlkugel von 6 mm Durchmesser, einem Gewicht von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 120 m / s gemäß der Norm EN 168).
- **8** : Der Gesichtsschirm schützt vor Kurzschlusslichtbögen (Stufennummer, Material und Größe).
- **9** : Der Gesichtsschirm schützt vor Spritzern geschmolzenen Metalls und heißer Feststoffe Prüfung gemäß EN 168.
- **K** : Der Gesichtsschirm ist gegenüber Oberflächenschäden durch feine Partikel gemäß der Prüfung nach Norm EN 168 beständig.
- **N** : Der Gesichtsschirm genügt dem Antibeschlagtest gemäß EN 168.
- **EN 166** : **europäische Norm**.
- **3** : Der Gesichtsschirm schützt vor flüssigen Spritzern gemäß EN 168.
- **CE** : Der Gesichtsschirm entspricht der EU-Verordnung EU 2016/425.

Hinweis: Die für die Herstellung des Gesichtsschirms verwendeten Materialien besitzen keine allergenen Eigenschaften, der Benutzer muss dennoch sicherstellen, dass er nicht allergisch auf bestimmte Materialien, die normalerweise als nicht allergen eingestuft sind, ist.

Der Hersteller verpflichtet sich zur Rücknahme der Schutzhelme und Gesichtsschilde, die den hier aufgeführten technischen Merkmalen, unter Berücksichtigung der Lebensdauer der Produkte, nicht entsprechen, wenn nach Prüfung eine anormale Alterung bei normalem Gebrauch festgestellt wird.

Die Konformitätserklärung kann auf der Website eingesehen werden.



IDRA 2 helmet

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170



**ABS Industrial
safety helmet**

**Limit of use: 48 months
Helmet weight: 500g**

OPERATING INSTRUCTIONS

The IDRA 2 industrial safety helmet with integrated polycarbonate facial shield has been designed for your safety and comfort when working on electrical installations in low-voltage electricity.

The helmet and its shield have met the EU type examination in conformity with Regulation 2016/425 and pursuant to the standards **EN 397, EN 50365 (helmet) and EN 166, EN 170 (shield).**

According to standard EN 397, the helmet protects the wearer against falling objects and accidental contact of short duration with energized electrical conductors up to 440 V AC.

According to standard EN 50365, the helmet is electrically insulating to prevent the passage of a dangerous current to the body through the head as a result of working on or near appliances not exceeding 1000 V AC or 1500 V DC.

According to standard EN 166, the IDRA 2 shield mounted on the IDRA 2 helmet protects the user against low-voltage electric arc short-circuits (the requirement for the minimum shield thickness of 1.4 mm was established based on the results of electrical arc tests conducted with a current of 380-400 V, 12 kA intensity, 50 Hz frequency and a duration of one second at a distance of 300 mm).

Given the characteristics of the helmet and the shield, the IDRA 2 helmet can be used in various building trades, public and industry works, and wherever the wearer must protect itself against falling objects and splashes to the face.

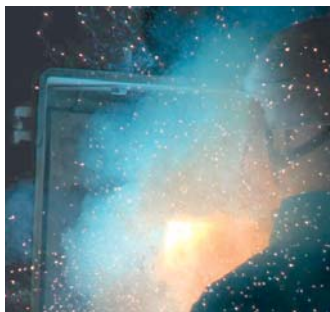
CAUTION

In cases where there is doubt about the protective effectiveness of the IDRA 2 helmet and shield in connection with a given job, the user must consult the safety engineer in his company or any other authorized person.

PRECAUTIONS BEFORE FIRST USE

In the event of electric arc short-circuit, dangerous pressure wave, dangerous sound wave, splashes of molten metal and other hot solids, extreme heat, extreme light and toxic gases, irreversible body damage may occur including

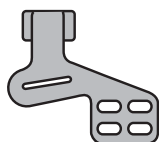
general injuries, eardrum damage, severe burns (including eyes, face, hands, arms, skin in general), impaired vision up to blindness, lung damage; certain critical, potentially lethal electric arc situations (intensity, duration, confinement).



To ensure adequate protection, the helmet must be adapted and adjusted to the size of the wearer's head and verified before each use.

CENTRING AND DONNING POSITION

If the original setting is not appropriate, centre the cap headband and adjust the donning position by separating the cap headband, rotating a quarter turn all retaining pins, and positioning them in the other locations (see drawings).



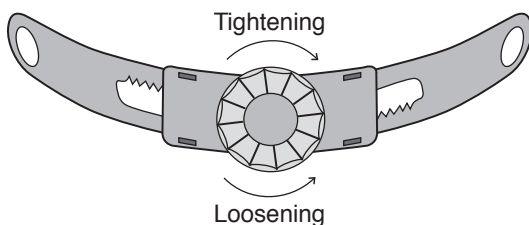
**At the front:
4 positions**

**At the rear:
2 sliders**

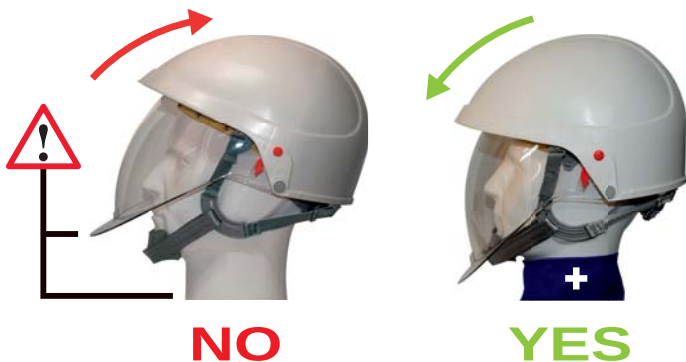


ADJUSTING THE NAPESTRAP

- Adjust the headband of the IDRA 2 helmet by rotating the self-locking adjuster wheel in the napestrap in 3 mm steps (range: from 49 to 63 cm).



- Once the napestrap and the donning position have been appropriately adjusted, **unlock the shield by pushing the red lever forward and downwards; make sure the chin and upper neck are protected.** If, for any anatomical reason, you notice that the shield does not adequately protect the lower part of your face - see the drawing below where the helmet / shield combination is unsuitable -, it will be necessary to choose an alternative head protection.



In its extended position, the shield must cover the chin and upper neck (see “Centring and donning position”). In addition, the helmet and shield must be worn with other insulating protection equipment.

- To retract the shield, unlock it by pushing the red lever forward and upwards until it stops.



CAUTION

To preserve the elasticity of the shield locking catch, it is imperative that the shield always and exclusively rests in either its retracted or extended position.

ADJUSTING THE CHINSTRAP

The IDRA 2 helmet comes with a 4-point chinstrap equipped with a retainer that can be fitted to wearer's head size.

The user must always adjust the helmet so that it can be worn without discomfort while assuring a perfect helmet-head fit to prevent accidental tipping or shifting, which could adversely affect protection efficiency.

Warning: for your safety, the chinstrap is designed to automatically release between 15 and 25 kg; the 4 anchor points should not be under tensile stress.

BEFORE DAILY USE

Before each use, a careful visual inspection must be performed. The inspection should concentrate on the various helmet components: both shells and their retainers, internal harness, and presence of shield and chinstrap. Moreover, the user must verify the mechanical resistance of the components by operating the shield at least once.

RECOMMENDATIONS

- The helmet is designed so that the energy developed during an impact is absorbed by the partial destruction or deterioration of the shell and the harness; **even if such damage is not immediately apparent, replace the helmet after a major shock, on presence of cracks, scratches, or chemical damage.**
- The user's attention is also drawn to the risks inherent to the modification or removal of any of the original helmet compo-



nents, with the exception of changes or removals recommended by the helmet manufacturer.

- In no event shall the helmet be adapted for mounting accessories using a method not expressly recommended by the helmet manufacturer.
- Do not apply paints, solvents, adhesives or adhesive labels, except those recommended in the helmet manufacturer's instructions (see markings and stickers).
- Instructions for use, storage, and cleaning must be strictly observed to prevent loss of protection through ageing or reduction in insulation efficacy.
- The user must check that the electrical protection limits of the helmet correspond to the nominal voltage likely to be encountered during use.
- Insulating helmets must not be used in situations where its insulating properties may be partially affected.
- **The helmet cannot be used alone; it is necessary to use other insulating safety equipment according to the risks inherent to the work at hand.**
- **Storage:** in the original bag after each use, at a temperature between 5 ° C and 35 ° C, protected from light (UV), heat, and weather. Do not place the helmet behind a windowpane, a windshield, or the rear window of a vehicle.
- **Maintenance:** Wash exclusively with soap and water.

Explanation of markings and symbols present on the back and inside the helmet

- **EN 397** : European standard for industrial helmets
- **ABS** : Helmet material
- **OBX** : Mark of the manufacturer Auboueix SA
- **18** : Year of manufacture (2018) indicating the quarter (circle)
- **22** : Year of usage limit (2022) indicating the quarter (circle)
-  The helmet is compliant with the optional requirements of the European standard for shock and -30° C penetration tests.
-  The helmet is compliant with the optional requirements of the European standard for electrical insulation tests on the non-vented models (EBT).
-  The safety helmet protects the wearer against electrical shock by preventing the passage of a dangerous current to the body through the head, according to the European standard EN 50365.
- **classe 0** : Helmet class, according to the European standard EN 50365.

LOT



Lot number.



The helmet complies with EU regulation EU 2016/425.

- **2754** : Number of the notified body (ALIENOR CERTIFICATION)



manufacturer. The shield can be damaged by wear and must be checked regularly to safeguard its effectiveness.

- **The shield must be replaced in the following cases:** shield cracked, broken, punctured, scratched, chipped, or etched in the central area.
- **Storage and transport:** store and arrange the shields in a dry and temperate room, protected from light. Do not expose the shield to UV or excessive temperature, for example behind a windshield or window. PPE storage and transport must be made in their original packaging and free from mechanical stress.

SHIELD REPLACEMENT

- To replace the shield, it is necessary to separate the helmet shells (inner and outer shell). To that end, pull out the left and right retainers, gently tilt forward the inner shell, and then separate the shield from the supporting inner shell.
- To reassemble, proceed in reverse order by using the shell centring pins together and fitting the inner shell in the rear stops of the outer shell.

PROTECTION CANNOT BE GUARANTEED IF THESE INSTRUCTIONS ARE NOT STRICTLY FOLLOWED.

Caution: eye protectors against high-speed particles worn over standard ophtalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.

MEANING OF MARKING - PROTECTION CAPABILITY

- **Shield marking:** 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE
- **2 -1.2** step number, ultraviolet filter according to EN 166 and EN 170.
- **OBX** manufacturer identification: Auboueix SA.
- **1** optical class, this shield is suitable for permanent use.
- **B** *medium energy impact*: particles at high speed (this shield can withstand a steel ball of 6 mm dn and 0.86 g projected at 120 m / s according to test standard EN 168).
- **8** : shield protects against electric arc short circuits (step number, material, and size).
- **9** : shield protects against molten metal splashes and hot solid according to test standards EN 168.
- **K** : shield is resistant to surface damage by fine particles according to test standard EN 168.
- **N** : shield resists fogging according to test standard EN 168.
- **EN 166** : European standard.
- **3** : shield protects against liquid splashes according to test standard DIN EN 168.
- **CE** : shield complies with EU regulation EU 2016/425.

Note: materials used in the manufacture of the shield do not present allergenic properties. Regardless, the user must ensure that he/she is not allergic to certain materials normally recognized as non-allergenic.

The manufacturer shall undertake to reclaim the helmets

and shields not meeting the technical features mentioned within the life of the product, after examination, if abnormal wear is recognized under regular use.

The declaration of conformity can be consulted on the website.

EN



Casco IDRA 2

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170

CE

Casco de protección
para la industria en A.B.S.

Límite de uso: 48 meses

Peso del casco: 500 g

ES

MANUAL DE USO

El casco de protección para la industria IDRA 2 con pantalla facial en policarbonato integrada ha sido concebido para su seguridad y confort durante trabajos en instalaciones eléctricas de baja tensión.

El casco y su pantalla han superado las pruebas UE de tipo en conformidad con el Reglamento 2016/425 y en aplicación de las normas **EN 397**, **EN 50365 (casco)** y **EN 166**, **EN 170 (pantalla)**.

Según la norma EN 397, el casco protege al usuario contra la caída de objetos y el contacto accidental de breve duración con conductores eléctricos bajo tensiones de hasta 440 V en corriente alterna.

Según la norma EN 50365, el casco es eléctricamente aislante e impide el paso de una corriente peligrosa por la cabeza al cuerpo durante el trabajo en instalaciones de hasta 1000 V en corriente alterna o 1500 V en corriente continua, o en las proximidades de dichas instalaciones.

Según la norma EN 166, la pantalla IDRA 2 montada en el casco IDRA 2 protege al usuario contra el arco eléctrico de los cortocircuitos en baja tensión (la exigencia del espesor mínimo de 1,4 mm de la pantalla se estableció según los resultados de ensayos de arcos eléctricos realizados con una corriente de 380-400 V, 12 kA de intensidad, 50 Hz de frecuencia, de un segundo de duración a una distancia de 300 mm).

En virtud de las características del casco y de la pantalla, IDRA 2 puede utilizarse en los sectores de la construcción, las obras públicas y la industria y en todos los ámbitos que requieran una protección contra la caída de objetos y los lanzamientos hacia el rostro.

ATENCIÓN

En caso de dudas sobre la capacidad de protección del casco y de la pantalla IDRA 2 respecto de un determinado trabajo, el usuario debe consultar con el ingeniero de seguridad de su empresa o con cualquier otra persona habilitada.

ADVERTENCIA ANTES DEL PRIMER USO

Los arcos eléctricos de cortocircuito, las ondas de presión y de sonido peligrosas, los lanzamientos de metal fundido y de otros sólidos calientes, el calor extremo, la luz extrema, los gases tóxicos pueden tener efectos irreversibles en el cuerpo: heridas, lesión de los tímpanos, quemaduras graves (ojos, rostro, manos, brazos, piel en general), afecciones visuales e incluso ceguera, afecciones pulmonares. Ciertas situaciones críticas de arco eléctrico (intensidad, duración, confinamiento) pueden implicar la muerte.



Para asegurar una protección suficiente, el casco se debe adaptar y ajustar al tamaño de la cabeza del usuario y se debe verificar antes de cada uso.

CENTRADO Y ALTURA DE PORTE

Si el ajuste de fábrica no es adecuado, el centrado de la circunferencia de la cofia y la altura de porte se pueden regular separando la circunferencia de la cofia, girando un cuarto de vuelta todos los pernos de sujeción y cambiándolos de posición (ver dibujos).



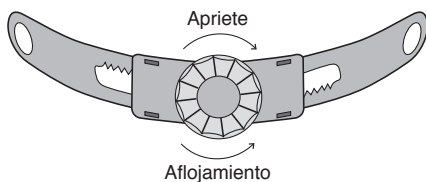
Adelante:
4 posiciones



Atrás:
2 correderas

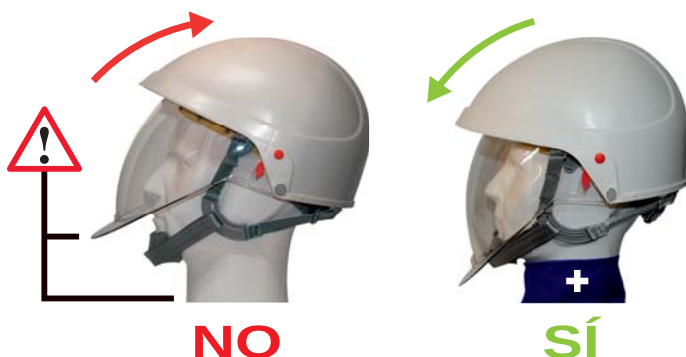
AJUSTE DEL SUJETADOR DE LA NUCA

- Ajustar la faja de la circunferencia del casco IDRA 2 girando la rueda del sujetador de la nuca con cremallera autobloqueante de 3 mm en 3 mm (rango de ajuste: 49 a 63 cm).



- Después de ajustar la altura de porte y el sujetador de la nuca, **desbloquear la pantalla empujando la palanca roja hacia delante y bajarla; comprobar que el mentón y la parte superior del cuello queden protegidos.** Si por una cuestión

de morfología se observa que la pantalla no protege bien la parte inferior del rostro (ver el dibujo más abajo), la combinación casco-pantalla no es adecuada y conviene elegir otro equipo.



Cuando está extraída, la pantalla debe cubrir el mentón y la parte superior del cuello (ver “Centrado y altura de porte”). Además, el casco y la pantalla se deben llevar con otros equipos de protección aislante.

- Para levantar la pantalla, desbloquearla empujando la palanca roja hacia delante y elevarla hasta el bloqueo.



ATENCIÓN

Para preservar la elasticidad del bloqueo de la pantalla, es indispensable que la pantalla esté retraída o extraída, y no en una posición intermedia.

AJUSTE DEL BARBOQUEJO

El casco IDRA 2 se suministra con un barboquejo de 4 puntos de fijación dotado de velcro para el ajuste al tamaño de la cabeza del usuario.

El usuario debe prestar atención a la importancia de un ajuste preciso, que le permita llevar el casco sin molestias pero perfectamente calzado en la cabeza, para evitar cualquier desequilibrio imprevisto que pueda perjudicar la protección.

Atención: por su seguridad, el barboquejo está diseñado para que se suelte en presencia de un esfuerzo de 15 - 25 kg; los 4 puntos de anclaje no deben someterse a tracción.

ANTES DEL USO COTIDIANO

Antes de cada uso, inspeccionar el casco detenidamente. Observar las distintas partes que lo componen: los dos casquetes y sus ejes, el arnés interior, la pantalla y el barboquejo; comprobar la resistencia mecánica de los componentes maniobrando la pantalla al menos una vez.

RECOMENDACIONES

- El casco está realizado de manera tal que la energía desarrollada durante un choque es absorbida por la destrucción o el deterioro

parcial del casquete y del arnés; **aunque el deterioro no sea inmediatamente evidente, resultará necesario reemplazar el casco después de un choque fuerte, de la aparición de grietas o rajaduras o de un daño químico.**

- El usuario debe prestar atención asimismo al peligro que implica la modificación o supresión de cualquiera de los componentes originales del casco sin la aprobación del fabricante.
- El casco no debe en ningún caso adaptarse para la fijación de accesorios con procedimientos no recomendados por el fabricante.
- No aplicar pinturas, solventes, adhesivos ni etiquetas autoadhesivas no recomendadas por el fabricante en las instrucciones (ver marcado y autoadhesivos).
- El incumplimiento de las instrucciones de uso, almacenamiento y limpieza puede implicar la pérdida de la capacidad de protección por envejecimiento o la limitación de la eficacia del aislamiento.
- El usuario debe comprobar que los límites de protección eléctrica del casco responden a la tensión nominal que es habitual durante el uso.
- El casco aislante no debe utilizarse en situaciones en las que sus propiedades aislantes puedan verse parcialmente reducidas.
- **El casco no debe utilizarse solo, sino conjuntamente con otros equipos de protección aislante según los riesgos implicados por el trabajo.**
- **Almacenamiento:** conservar el casco en la bolsa original mientras no se utilice, a una temperatura comprendida entre 5°C y 35°C, protegido de la luz (UV), del calor y de los fenómenos atmosféricos. No poner el casco detrás de un vidrio, de un parabrisas o de la luneta trasera de un automóvil.
- **Mantenimiento:** lavar únicamente con agua jabonosa, sin el añadido de ningún otro producto.

Explicación de las marcas y símbolos que se encuentran en la parte posterior y en el interior del casco

- **EN 397** : Norma europea para cascos para la industria
- **ABS** : Material del casco
- **OBX** : Referencia del fabricante Auboueix SA
- **18** : Año de fabricación (2018) con indicación del trimestre (círculo)
- **22** : Año límite de uso (2022) con indicación del trimestre (círculo)



El casco resulta conforme a la exigencia facultativa de la norma europea al someterse a ensayos de choque y de penetración a una temperatura de - 30° C.



El modelo de casco sin aireación (EBT) resulta conforme a la exigencia facultativa de la norma europea al someterse a ensayos de aislamiento eléctrico.



El casco de protección protege al usuario contra la electrificación impidiendo el paso de una corriente peligrosa por la cabeza al cuerpo, según la norma europea EN 50365.

- **clase 0** : Clase del casco, según la norma europea EN 50365.



Número de lote.



CE El casco cumple con el Reglamento UE 2016/425.

• **2754** : Número del organismo notificado (ALIENOR CERTIFICATION)

Accesorios, repuestos

Etiqueta nominativa, faja roja responsable de obra, arnés (cofia + circunferencia + sujetador de la nuca), circunferencia con sujetador de la nuca de cremallera, junta de faja, pantalla IDRA 2, barboquejo.

Marcado de los cascos

Bajo pedido, los cascos se pueden suministrar marcados con el logotipo de su empresa. Se aplica el proceso de marcado en caliente por transferencia térmica en uno o varios colores (**no son posibles los matices de color**).

Medidas del marcado: L 60 x H 40 mm en la parte frontal.

Autoadhesivos

Es posible añadir un autoadhesivo en la parte delantera, al costado o en la parte posterior del casco; no en la parte superior del casco.

.....



Pantalla IDRA 2

EN 166

EN 170



Pantalla facial en policarbonato

Límite de uso: 48 meses

Medidas: 330 x 200 mm

Espesor: 2,2 mm

Peso de la pantalla: 150 g

PROTEJA LA VISTA. LAS LESIONES OCULARES SON IRREVERSIBLES.

Concebida para proteger al usuario contra el arco eléctrico de los **cortocircuitos en baja tensión según la norma EN 166**, la pantalla IDRA 2 ha sido probada contra el lanzamiento a gran velocidad de partículas, metal fundido, sólidos calientes y chorros de líquido según la norma EN 166. La pantalla ha recibido un **tratamiento antiempañamiento interior** y un **tratamiento antirraya exterior**. La pantalla es de clase óptica 1, por lo que se puede utilizar de manera permanente.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

La pantalla se debe montar exclusivamente en cascos de protección modelo IDRA 2.

- **Mantenimiento de la pantalla:** la pantalla se debe limpiar a diario con agua tibia y jabón, utilizando un paño no abrasivo para conservar la integridad de los tratamientos superficiales (antiempañamiento interior, antirraya exterior).
- **Desinfección:** con alcohol isopropílico en caso de necesidad.
- **La pantalla se puede dañar con algunas sustancias químicas. No utilizar productos agresivos como solventes o detergentes.** Para más información dirigirse al fabricante. La pantalla puede desgastarse con el uso, por lo que se deberá controlar regularmente para mantener su eficacia.
- **La pantalla se debe sustituir si se encuentra:** agrietada, averiada, perforada, rayada, mellada o desgastada en la zona central.
- **Almacenamiento y transporte:** depositar y conservar las pantallas en un ambiente seco y templado, protegido de la luz. No exponer las pantallas a los rayos U.V. ni a una temperatura demasiado elevada, por ejemplo detrás de un parabrisas o una ventana. Los equipos de protección personal se deben almacenar y transportar en su embalaje original, sin someterlos a esfuerzos mecánicos.

SUSTITUCIÓN DE LA PANTALLA

- Para sustituir la pantalla, conviene separar los dos casquetes del casco (casquete interior y casquete exterior) sacando los ejes laterales derecho e izquierdo; inclinar el casquete interior hacia delante; la pantalla se podrá separar entonces del casquete interior, que le sirve de soporte.
- Para el montaje, seguir la secuencia inversa, utilizando el dispositivo de centrado de los casquetes y encajando el casquete interior entre los topes traseros del casquete exterior.

LA PROTECCIÓN NO ESTÁ ASEGURADA EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS RECOMENDACIONES.

Atención: si sobre las gafas para la vista con patillas normales se llevan protecciones oculares contra el lanzamiento de partículas a gran velocidad, pueden producirse choques peligrosos para el usuario.

SIGNIFICADO DE LAS MARCAS - CAPACIDAD DE PROTECCIÓN

Marcas de la pantalla: 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE

- **2-1,2 :** nº de grado, filtro ultravioleta según las normas EN 166 y EN 170.
- **OBX :** identificación del fabricante: Auboueix S.A.
- **1 :** clase óptica, esta pantalla puede utilizarse de manera permanente.

- **B** : *impacto de energía media*: lanzamiento de partículas a gran velocidad (esta pantalla resiste una bola de acero de 0.86 g y de 6 mm de diámetro lanzada a 120 m/s según ensayo norma EN 168).
- **8** : la pantalla protege contra el arco eléctrico de los cortocircuitos (número de grado, material y medidas).
- **9** : la pantalla protege contra el lanzamiento de metal fundido y sólidos calientes según ensayo norma EN 168.
- **K** : la pantalla es resistente al deterioro de las superficies por partículas finas según ensayo norma EN 168.
- **N** : la pantalla resiste el empañamiento según ensayo norma EN 168.
- **EN 166** : norma europea.
- **3** : la pantalla protege contra los chorros de líquido según ensayo norma EN 168.
- **CE** : la pantalla cumple con el Reglamento UE 2016/425.

Nota: los materiales empleados en la fabricación de la pantalla no presentan propiedades alergénicas. Sin embargo, el usuario debe asegurarse de no ser alérgico a ciertos materiales normalmente considerados no alergénicos.

El fabricante se compromete a aceptar la devolución de los cascos y pantallas de su producción no conformes a las características mencionadas, previo examen, dentro de los límites de la vida útil del producto, en caso de desgaste anormal ocurrido durante el uso corriente.

La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio web.



Capacete IDRA 2

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170



Capacete de proteção para a indústria em A.B.S.

Limite de utilização: 48 meses
Peso do capacete: 500 g

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O capacete de proteção para a indústria IDRA 2 com viseira integrada em policarbonato foi concebido a pensar na sua segurança e no seu conforto aquando de trabalhos em instalações elétricas com eletricidade de baixa tensão.

O capacete e a sua viseira foram aprovados nos exames de tipo da UE, de acordo com o Regulamento da UE 2016/425 e no que concerne à aplicação das normas **EN 397, EN 50365 (capacete) e EN 166, EN 170 (viseira)**.

Segundo a norma EN 397, o capacete protege quem o usa contra quedas de objetos e contra o contacto accidental de curta duração com condutores elétricos sob tensão podendo atingir os 440 V de corrente alterna.

Segundo a norma EN 50365, o capacete é isolante no que respeita à eletricidade impedindo a passagem de corrente perigosa para o corpo pela cabeça para trabalhos em, ou próximo de, instalações que não ultrapassem os 1000 V de corrente alterna ou os 1500 V de corrente contínua.

Segundo a norma EN 166, a viseira IDRA 2 montada no capacete IDRA 2, protege o utilizador contra o arco elétrico dos curto-circuitos no que concerne a eletricidade de baixa tensão (a exigência relativa a uma espessura mínima de 1,4 mm da viseira foi estabelecida após os resultados de testes de arcos elétricos conduzidos com uma corrente de 380-400 V, de intensidade de 12 kA, de frequência de 50 Hz e de uma duração de um segundo a uma distância de 300 mm).

Tendo em conta as características do capacete e da viseira, o capacete IDRA 2 pode ser utilizado em várias profissões no âmbito da construção civil, em trabalhos públicos, na indústria, em todos os locais onde quem o usa tem necessidade de se proteger simultaneamente contra a queda de objetos e projeções contra o rosto.

ATENÇÃO

No caso de existir qualquer dúvida em relação à capacidade de proteção do capacete e da viseira IDRA 2 em relação a um dado trabalho, o utilizador deve consultar o engenheiro de segurança da sua empresa ou outra pessoa capacitada.

ADVERTÊNCIA ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

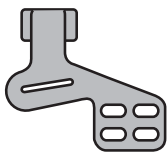
Aquando de um arco elétrico de curto-circuito, pode produzir-se uma onda de pressão perigosa, uma onda sonora perigosa, projeções de metal fundido e outros sólidos quentes, um calor extremo, uma luz extrema e gases tóxicos e ocasionar efeitos irremediáveis a nível corporal: ferimentos, danos causados aos tímpanos, queimaduras graves (que podem ser nos olhos, rosto, mãos, braços e na pele em geral), danos oculares que podem chegar à cegueira, danos aos pulmões; determinadas situações críticas de arco elétrico (intensidade, duração, confinamento) podem chegar a causar a morte.

De forma a assegurar uma proteção suficiente, o capacete deve ser adaptado e regulado em relação ao tamanho da cabeça de quem o usa e inspecionado antes de cada utilização.



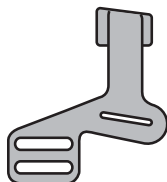
CENTRAGEM E VÃO LIVRE VERTICAL

Se as regulações de fábrica não forem convenientes, a centragem da tira de diâmetro de cabeça da suspensão e a regulação do vão livre vertical podem ser efetuadas separando-se a tira de diâmetro de cabeça da suspensão, rodando um quarto de volta os pinos de retenção e posicionando-os nas outras ranhuras (ver desenhos).



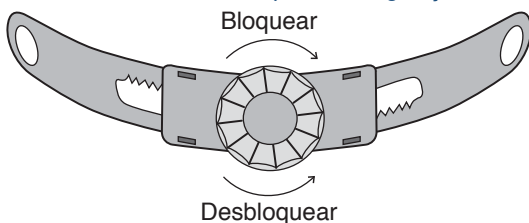
À frente:
4 posições

Atrás:
2 correições

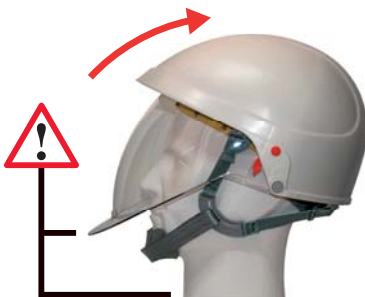


REGULAÇÃO DA TIRA DE NUCA

- Ajustar a banda de diâmetro de cabeça do capacete IDRA 2 rodando o seletor rotativo da tira de nuca com cremalheira auto-bloqueante de 3 mm em 3 mm (faixa de regulação: 49 a 63 cm).



- Assim que o vão livre vertical e a tira de nuca estejam regulados, **destravar a viseira empurrando a patilha vermelha para a frente baixando-a, depois verificar se o queixo e o cimo do pescoço estão protegidos**. Se por um motivo de morfologia constatar que a viseira não protege de forma suficiente a parte de baixo do seu rosto, ver o desenho abaixo, a conjugação capacete/viseira não é adequada, é, por conseguinte, conveniente escolher outro equipamento.



NÃO



SIM

Em posição abaixada, a viseira deve cobrir o queixo e a parte de cima do pescoço (ver "Centragem e vão livre vertical"). Além disso, o capacete e a viseira devem ser usados com outros equipamentos de proteção isolante.

- Para levantar a viseira, destrave-a empurrando a patilha vermelha para a frente até à posição de bloqueio.



ATENÇÃO

A fim de preservar a elasticidade da lingueta de bloqueio da viseira, é imperativo que a viseira se encontre em posição de levantada ou abaixada, à exceção de uma posição intermediária.

REGULAÇÃO DA JUGULAR

O capacete IDRA 2 é entregue com uma jugular de 4 pontos de fixação equipada com entalhes para regular o tamanho de cabeça de quem o usa.

Chama-se à atenção do utilizador para a importância de uma regulação precisa que permita usar o capacete sem incómodo mas estando assegurada a aderência perfeita à cabeça a fim de evitar qualquer oscilação accidental que poderia prejudicar a proteção.

Atenção: para sua segurança a jugular foi concebida para “afrouxar” entre 15 e 25 kg, os 4 pontos de ancoragem não devem ser utilizados em tração.

ANTES DA UTILIZAÇÃO DIÁRIA

Antes de cada utilização, deve ser efetuada uma cuidadosa inspeção visual. A inspeção incidirá sobre os diferentes elementos que compõem o capacete: as duas calotas e os seus eixos, o arnês interior, a presença da viseira e da jugular; o utilizador inspecionará a fixação mecânica dos componentes que manobram a viseira pelo menos uma vez.

RECOMENDAÇÕES:

- O capacete foi fabricado de forma a que a energia desenvolvida aquando de um choque seja absorvida por destruição ou deterioração parcial da calota e do arnês; **mesmo que essas deteriorações não sejam aparentes de imediato, é necessário substituir o capacete: após um choque de magnitude considerável ou após o aparecimento de fissuras, fendas ou danos químicos.**
- Chama-se igualmente à atenção dos utilizadores para o perigo que constituiria a modificação ou a supressão de um dos elementos de origem do capacete à exceção das modificações ou supressões recomendadas pelo fabricante do capacete.
- O capacete não deve em nenhum caso ser adaptado para a fixação de acessórios segundo um procedimento não recomendado pelo fabricante do capacete.
- Não aplicar tintas, solventes, adesivos ou autocolantes, à exceção do recomendado pelas instruções do fabricante do capacete (ver marcação e autocolantes).
- As instruções de utilização, de armazenamento e de limpeza devem ser respeitadas sob pena de perda da capacidade de proteção por envelhecimento ou de limitação da eficácia da isolamento.
- O utilizador verificará se os limites de proteção elétrica do capacete correspondem à tensão nominal que é suscetível de ser encontrada durante a utilização.
- O capacete isolante não deve ser utilizado em situações onde exista um risco suscetível de reduzir parcialmente as suas propriedades isolantes.

- **O capacete não pode ser utilizado por si só, é necessário utilizar outros equipamentos de proteção isolante segundo os riscos que o trabalho envolve.**
- **Armazenamento:** no saco de origem entre cada utilização, a uma temperatura compreendida entre 5° C e 35° C, ao abrigo da luz (UVs), do calor e das intempéries. Não colocar o capacete por detrás de um vidro, de um para-brisas ou da janela da retaguarda de uma viatura.
- **Manutenção:** lavar exclusivamente com uma solução de água e sabão, excluindo qualquer outro produto.

Explicação das marcações e dos símbolos presentes na parte posterior e no interior do capacete

- **EN 397** : Norma europeia para capacetes da indústria
- **ABS** : Material do capacete
- **OBX** : Referência do fabricante Auboueix SA
- **18** : Ano de fabrico (2018) com a indicação do trimestre (âmbito)
- **22** : Ano de limite de utilização (2022) com a indicação do trimestre (âmbito)

 O capacete é conforme ao requisito facultativo da norma europeia aquando de testes de choques e de penetração à temperatura de - 30° C.

 O capacete é conforme ao requisito facultativo da norma europeia aquando de testes de isolamento elétrico no modelo sem ventilação (EBT).

 O capacete de proteção protege quem o usa contra a eletrocussão impedindo a passagem de uma corrente perigosa para o corpo pela cabeça, segundo a norma europeia EN 50365.

- **classe 0** : Classe do capacete, segundo a norma europeia EN 50365.

 Número de lote.

 O capacete está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425.

- **2754** : Número do organismo notificado (ALIENOR CERTIFICATION)

Acessórios, peças de substituição

Etiqueta nominativa, faixa vermelha de encarregado dos trabalhos, arnês (suspensão + tira de diâmetro de cabeça + tira de nuca), tira de diâmetro de cabeça com tira de nuca de cremalheira, tira almofadada, viseira **IDRA 2**, jugular.

Marcação dos capacetes

Sob pedido, os capacetes podem ser marcados com o logotipo da sua empresa. O procedimento utilizado é a marcação a quente por transfer térmico em uma ou várias cores (**não são possíveis nuances nas cores**).

Dimensões da marcação: C 60 x A 40 mm na parte dianteira.

Autocolantes

É possível acrescentar um autocolante na parte da frente, de lado ou na parte posterior do capacete à exceção da parte superior do capacete.

.....



Viseira IDRA 2

EN 166

EN 170



Viseira facial em polycarbonato

Limite de utilização: 48 meses

Dimensões: 330 X 200 mm

Espessura: 2,2 mm

Peso da viseira: 150 g

DEVE PROTEGER A SUA VISTA. AS LESÕES OCULARES SÃO IRREVERSÍVEIS.

Concebida para proteger o utilizador contra o arco elétrico dos **curto-circuitos em eletricidade de baixa tensão segundo a norma EN 166**, a viseira IDRA 2 foi testada contra as partículas projetadas a grande velocidade, o metal fundido, os sólidos quentes e as projeções líquidas, segundo a norma EN 166. A viseira recebeu um **tratamento antiembaciante interior** e um **tratamento antirrisco exterior**. A viseira é de classe ótica 1 que autoriza um uso permanente.

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

A viseira deve ser montada exclusivamente em capacetes de proteção modelo IDRA 2.

- **Manutenção da viseira:** a viseira deve ser limpa diariamente com água morna e sabão com um pano não abrasivo a fim de conservar a integridade dos seus tratamentos de superfície (antiembaciante interior, antirrisco exterior).
- **Desinfecção:** se necessária, com álcool isopropílico.
- **A viseira pode ser danificada por determinadas substâncias químicas. Não utilizar produtos agressivos tais como solventes ou detergentes.** Para mais informações sobre esta matéria, contactar o fabricante. A viseira pode deteriorar-se com o uso e deverá ser inspecionada regularmente a fim de assegurar toda a sua eficácia.
- **A viseira deve ser imperativamente substituída nos seguintes casos:** viseira fendida, partida, perfurada, riscada, escamada ou despolida na zona central.
- **Armazenamento e transporte:** acondicionar e arrumar as viseiras num local seco e temperado, ao abrigo da luz. Não

expor as viseiras a raios UV ou a uma temperatura demasiado elevada, por exemplo, por detrás de um para-brisas ou de uma janela. O armazenamento e o transporte dos EPIs devem ser efetuados na sua embalagem de origem e sem tensões mecânicas.

SUBSTITUIÇÃO DA VISEIRA

- Para substituir a viseira, é conveniente separar as duas calotas do capacete (calota interior e calota exterior) removendo os eixos laterais direito e esquerdo, depois de inclinar a calota interior para a frente, a viseira pode ser então separada da calota interior que lhe serve de suporte.
- Para voltar a montá-la, proceder de forma inversa utilizando o pino de centragem das calotas entre elas encaixando a calota interior nos pinos posteriores da calota exterior.

SE ESTAS RECOMENDAÇÕES NÃO FOREM RESPEITADAS, A PROTEÇÃO DEIXA DE SER ASSEGURADA.

Atenção: os protetores oculares contra partículas projetadas a grande velocidade usados sobre óculos de aplicação oftalmológica clássica podem provocar choques, ocasionando desta forma um perigo para o utilizador.

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO - CAPACIDADE DE PROTEÇÃO

- **Marcação da viseira:** 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE
- **2-1,2 :** nº. do escalão, filtro para ultravioletas segundo as normas EN 166 e EN 170.
- **OBX :** identificação do fabricante: Auboueix S.A.
- **1 :** classe ótica, esta viseira é adequada a uma utilização permanente.
- **B :** *impacto a força média:* partículas projetadas a grande velocidade (esta viseira resiste a uma esfera de aço de dn 6 mm de 0.86 g projetada a 120 m/s segundo o teste da norma EN 168).
- **8 :** a viseira protege contra o arco elétrico de curto-circuitos (número de escalão, material e dimensões).
- **9 :** a viseira protege contra a projeção de metal fundido e de sólidos quentes segundo o teste da norma EN 168.
- **K :** a viseira resiste a deterioração de superfícies por partículas finas segundo o ensaio da norma EN 168.
- **N :** a viseira resiste ao embaciamento segundo o teste da norma EN 168.
- **EN 166 :** norma europeia.
- **3 :** a viseira protege contra as projeções líquidas segundo o teste da norma EN 168.
- **CE :** a viseira está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425.

PT

Nota: os materiais empregues no fabrico da viseira não apresentam propriedades alergénicas, no entanto, o utilizador deve certificar-se de que não é alérgico a determinadas matérias normalmente reconhecidas como não alergénicas.

O fabricante compromete-se a aceitar a devolução dos capacetes e das viseiras que não apresentem as características técnicas mencionadas no âmbito do limite da duração da vida útil do produto, após inspeção, se um desgaste anormal for constatado no decurso da utilização corrente.

A declaração de conformidade pode ser consultada no site.

IT



Casco IDRA 2

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170



Casco di protezione per l'industria in ABS

Limite di utilizzo: 48 mesi

Peso del casco: 500g

AVVERTENZA PER L'UTILIZZO

Il casco di protezione per l'industria IDRA 2, dotato di visiera integrata in policarbonato, è concepito per la sicurezza e il comfort dell'utilizzatore durante lavori su impianti elettrici in bassa tensione.

Il casco e la visiera hanno superato favorevolmente gli esami di omologazione UE in conformità al Regolamento UE 2016/425 e in applicazione delle norme **EN 397, EN 50365 (casco)** e **EN 166, EN 170 (visiera)**.

Secondo la norma EN 397, il casco protegge l'utilizzatore dalla caduta di oggetti e dal contatto accidentale di breve durata con conduttori elettrici in tensione, per valori massimi pari a 440 V in corrente alternata.

Secondo la norma EN 50365, il casco è elettricamente isolante, impedendo il passaggio, attraverso la testa, di correnti pericolose attraversanti il corpo durante lavori su o in prossimità di impianti elettrici con tensione non superiore a 1000 V in corrente alternata o a 1500 V in corrente continua.

Secondo la norma EN 166, la visiera IDRA 2 montata sul casco IDRA 2, protegge l'utilizzatore dall'arco elettrico sviluppato da cortocircuiti in bassa tensione (il requisito relativo allo spessore minimo di 1,4 per la visiera è stato stabilito sulla base dei risultati ottenuti dai test sugli archi elettrici condotti con una corrente di

380-400 V, di intensità pari a 12 kA, frequenza di 50 Hz e di durata pari a un secondo, a una distanza di 300 mm).



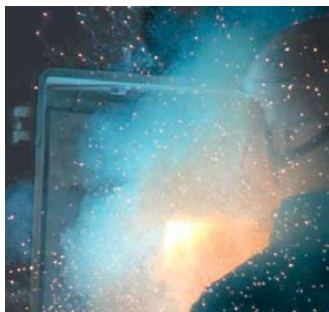
Tenuto conto delle caratteristiche del casco e della visiera, il casco IDRA 2 può essere utilizzato per diversi lavori nel campo dell'edilizia, delle opere pubbliche, dell'industria, in tutte le circostanze in cui l'operatore debba proteggersi allo stesso tempo dalla caduta di oggetti e dagli schizzi sul viso.

ATTENZIONE

In caso di dubbio in merito alla capacità di protezione del casco e della visiera IDRA 2 in relazione a un determinato lavoro, l'utilizzatore è tenuto a consultare l'ingegnere di sicurezza della propria impresa o altra persona abilitata.

AVVERTENZA PREVENTIVA AL PRIMO UTILIZZO

Durante l'arco elettrico sviluppato da un cortocircuito, possono generarsi pericolose onde di pressione o sonore, schizzi di metallo fuso e di altre sostanze solide a elevata temperatura, un calore estremo, una luce estrema o gas tossici, potenzialmente in grado di produrre effetti irreversibili sul corpo: ferite, lesioni ai timpani, gravi ustioni

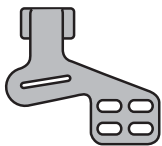


(con interessamento degli occhi, del viso, delle mani, delle braccia o della pelle in generale), danni alla vista fino alla cecità, lesioni ai polmoni; certe situazioni critiche relative agli archi elettrici (intensità, durata, confinamento) possono avere un effetto letale.

Per garantire una protezione sufficiente, il casco deve essere adattato e regolato in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore e controllato prima di ogni utilizzo.

CENTRATURA E ALTEZZA DI CALZATURA

Se la regolazione iniziale non è adatta, la centratura del girotesta nella cuffia e la regolazione dell'altezza di calzatura si effettuano separando il girotesta dalla cuffia, ruotando di un quarto di giro i perni di fissaggio e spostando questi ultimi in altre posizioni (vedere disegni).



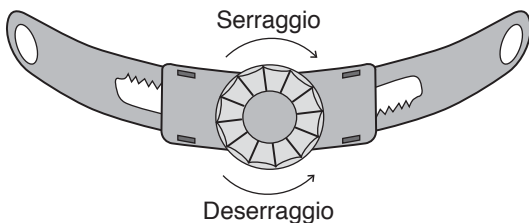
**Anteriormente:
4 posizioni**

**Posteriormente:
2 guide di scorrimento**

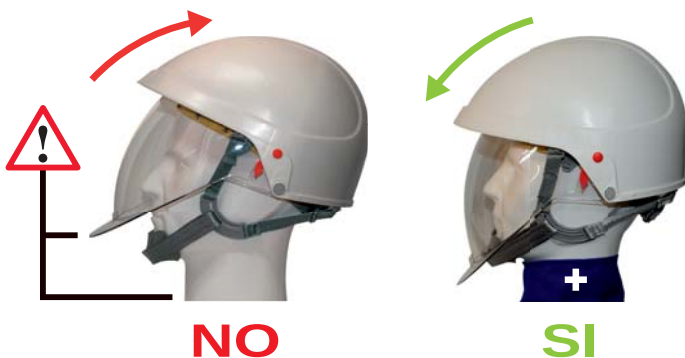


REGOLAZIONE DEL SERRANUCA

- Regolare la fascetta del girotesta in dotazione con il casco IDRA 2, girando la rotella del serranuca a cremagliera autobloccante di 3 mm in 3 mm (intervallo di regolazione: da 49 a 63 cm).



- Una volta regolati l'altezza di calzatura e il serranuca, sbloccare la visiera spingendo in avanti la levetta rossa e abbassarla; verificare quindi che il mento e la parte superiore del collo siano protetti. Se, per motivi di morfologia, si constata che la visiera non protegge in modo sufficiente la parte inferiore del viso (vedere il disegno in basso), la combinazione casco/visiera non è adatta ed è quindi opportuno scegliere un altro dispositivo di protezione.



In posizione abbassata, la visiera deve coprire il mento e la parte superiore del collo (vedere “Centratura e altezza di calzatura”). Il casco e la visiera devono inoltre essere utilizzati assieme ad altri dispositivi di protezione isolante.

- Per sollevare la visiera, sbloccarla spingendo la levetta rossa in avanti e riportarla alla posizione di bloccaggio.



ATTENZIONE

Al fine di preservare l'elasticità del dispositivo di bloccaggio della visiera, quest'ultima deve essere in posizione sollevata o abbassata e mai in una posizione intermedia.

REGOLAZIONE DEL SOTTOGOLA

Il casco IDRA 2 viene fornito con un sottogola a 4 punti di fissaggio, dotato di un sistema in velcro per consentirne la regolazione alla dimensione della testa dell'utilizzatore.

È importante che l'utilizzatore effettui una regolazione precisa che gli permetta di indossare il casco senza alcun fastidio, assicurandosi allo stesso tempo della perfetta tenuta sulla testa allo scopo di evitare oscillazioni inopportune che potrebbero compromettere la funzione di protezione.



Attenzione: per la sicurezza dell'utilizzatore, il sottogola è progettato per un "carico" di caduta compreso tra i 15 e i 25 kg; i 4 punti di fissaggio non devono essere sottoposti a trazione.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo, è necessario eseguire un esame visivo accurato. L'esame deve riguardare i diversi componenti del casco: le due calotte e i loro assi, l'intelaiatura interna, la presenza della visiera e del sottogola; l'utilizzatore deve inoltre verificare la tenuta meccanica dei componenti, manovrando almeno una volta la visiera.

RACCOMANDAZIONI

- Il casco è stato realizzato in modo tale che l'energia sviluppata durante un urto venga assorbita attraverso la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e dell'intelaiatura; il casco deve essere sostituito anche nel caso in cui i segni di deterioramento non siano immediatamente evidenti: **dopo un urto importante o in seguito alla comparsa di screpolature, incrinature o a un danno chimico.**
- È importante che l'utilizzatore sia consapevole dell'eventuale pericolo derivante da una modifica o dalla rimozione di uno dei componenti originari del casco, fatte salve le modifiche e le rimozioni consigliate dal fabbricante del dispositivo.
- Il casco non deve essere in alcun caso adattato per il fissaggio di accessori secondo una procedura non raccomandata dal fabbricante del prodotto.
- Non applicare vernici, solventi, sostanze adesive o etichette autoadesive, fatta eccezione per quelle raccomandate sulle istruzioni del fabbricante (vedere marcatura e autoadesivi).
- È necessario attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso, la conservazione e la pulizia del dispositivo allo scopo di evitare la perdita della capacità di protezione legata all'uso del prodotto o di ridurre l'efficacia dell'isolamento.
- L'utilizzatore è tenuto a verificare che i limiti di protezione elettrica del casco corrispondano alla tensione nominale riscontrabile durante il suo utilizzo.
- Il casco isolante non deve essere usato in situazioni in cui sia presente il rischio di riduzione parziale delle sue proprietà isolanti.
- **Il casco non può essere utilizzato da solo; è necessario impiegare anche altri dispositivi di protezione isolante a seconda dei rischi associati al tipo di lavoro.**
- **Conservazione:** nei periodi di non utilizzo, conservare nella busta originale, a una temperatura compresa tra 5 °C e 35 °C, al riparo dalla luce (UV), da fonti di calore e dalle intemperie. Non esporre il casco dietro a un vetro, un parabrezza o il lunotto posteriore di un veicolo.
- **Manutenzione:** lavare esclusivamente con acqua saponata, evitando ogni altro prodotto.



Spiegazione delle marcature e dei simboli presenti sul lato posteriore e sulla superficie interna del casco

- **EN 397** : Norma europea per i caschi per l'industria
- **ABS** : Materiale di composizione del casco
- **OBX** : Riferimento del fabbricante Auboueix SA
- **18** : Anno di fabbricazione (2018) con indicazione del trimestre (cerchio)
- **22** : Anno limite di utilizzo (2022) con indicazione del trimestre (cerchio)



Il casco è conforme ai requisiti facoltativi della normativa europea in base ai risultati dei test di urto e di penetrazione alla temperatura di - 30 °C.



Il casco è conforme ai requisiti facoltativi della normativa europea in base ai risultati dei test di isolamento elettrico sul modello senza aerazioni (EBT).



Il casco protegge l'utilizzatore dalla folgorazione, impedendo il passaggio, attraverso la testa, di correnti pericolose attraversanti il corpo ai sensi della norma europea EN 50365.

- **classe 0** : Classe del casco, ai sensi della norma europea EN 50365.

LOT



Numero di lotto.



Il casco è conforme al Regolamento UE 2016/425.

- **2754** : Numero dell'organismo notificato (ALIENOR CERTIFICATION)

Accessori, pezzi di ricambio

Etichetta di identificazione, fascia rossa con l'incarico dei lavori, intelaiatura (cuffia + girotesta + serranuca), girotesta con serranuca a cremagliera, guarnizione periferica, visiera IDRA 2, sottogola.

Marcatura dei caschi

A richiesta, i caschi possono essere marcati con il logo dell'impresa. La procedura utilizzata consiste nella marcatura a caldo tramite trasferimento termico in uno o più colori (**non sono possibili sfumature di colore**).

Dimensioni della marcatura: L 60 x H 40 mm, sulla parte frontale.

Autoadesivi

è possibile aggiungere un autoadesivo sulle parti anteriore, laterale o posteriore del casco, ad eccezione della parte superiore dello stesso.





Visiera IDRA 2

EN 166

EN 170



Visiera in polycarbonato

Limite di utilizzo: 48 mesi

Dimensioni: 330 x 200 mm

Spessore: 2,2 mm

Peso della visiera: 150 g

LA PROTEZIONE DELLA VISTA È INDISPENSABILE. LE LESIONI OCULARI SONO IRREVERSIBILI.

Concepita per proteggere l'utilizzatore dall'arco elettrico di **cortocircuiti in bassa tensione ai sensi della norma EN 166**, l'efficacia della visiera IDRA 2 è stata testata nei confronti delle particelle lanciate a grande velocità, il metallo fuso, le sostanze solide ad elevata temperatura e gli schizzi di liquidi, ai sensi della norma EN 166. La visiera è stata sottoposta a un **trattamento anti-appannamento sulla superficie interna** e a un **trattamento anti-graffio sulla superficie esterna**. La visiera è di classe ottica 1, che ne autorizza l'utilizzo permanente.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

La visiera deve essere montata esclusivamente su caschi di protezione di modello IDRA 2.

- **Manutenzione della visiera:** la visiera deve essere pulita ogni giorno con acqua tiepida e sapone, usando un panno non abrasivo allo scopo di conservare l'integrità dei trattamenti di superficie (trattamento anti-appannamento interno e anti-graffio esterno).
- **Disinfezione:** in caso di necessità, utilizzare alcool isopropilico.
- **La visiera può venire danneggiata da alcune sostanze chimiche. Non utilizzare prodotti aggressivi quali solventi o detergenti.** Per informazioni più dettagliate sull'argomento, rivolgersi al fabbricante. La visiera può rovinarsi con l'utilizzo e deve essere controllata regolarmente al fine di preservarne l'efficacia.
- **La visiera deve essere sostituita nei seguenti casi:** fessurazioni, rotture, perforazioni, graffi, screpolature o smerigliature della zona centrale.
- **Conservazione e trasporto: riporre e conservare la visiera in un luogo** privo di umidità e a temperatura ambiente, al riparo dalla luce. Non esporre la visiera ai raggi UV o a una temperatura eccessivamente elevata, ad esempio dietro a un parabrezza o una finestra. La conservazione e il trasporto dei dispositivi di protezione personale devono essere effettuati nel loro imballaggio originale e in assenza di vincoli meccanici.

SOSTITUZIONE DELLA VISIERA

Per sostituire la visiera, è opportuno separare le due calotte del casco (calotta interna e calotta esterna) estraendo gli assi laterali destro e sinistro dopo aver fatto oscillare la calotta interna in avanti; la visiera può quindi essere separata dalla calotta interna che agisce da supporto.

Per la reinstallazione, procedere secondo la procedura inversa, utilizzando il perno di centratura delle due calotte e posizionando la calotta interna nei dispositivi ad incastro della calotta esterna.

IN CASO DI MANCATO RISPETTO DI QUESTE RACCOMANDAZIONI, LA PROTEZIONE NON PUÒ ESSERE GARANTITA. Attenzione: i dispositivi di protezione oculare contro particelle lanciate a grande velocità, indossati in presenza di occhiali a stanghette con lenti oftalmiche classiche possono provocare urti e conseguenti lesioni all'utilizzatore.

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA - CAPACITÀ DI PROTEZIONE

- **Marcatatura della visiera:** 2-1.2 (BNX) 1 B89KN EN 166 389 B CE
- **2-1.2:** n° indicante il grado del filtro per radiazioni ultraviolette ai sensi delle norme EN 166 e EN 170.
- **OBX:** identificazione del fabbricante Auboueix S.A.
- **1:** classe ottica; questa visiera è adatta a un utilizzo permanente.
- **B:** *impatto a energia media:* particelle lanciate a grande velocità (questa visiera resiste a una biglia di acciaio di diametro di 6 mm e peso di 0,86 g, lanciata a una velocità di 120 m/s, ai sensi della norma EN 168).
- **8:** la visiera protegge dall'arco elettrico dei cortocircuiti (numero indicante il grado, il materiale e le dimensioni).
- **9:** la visiera protegge dagli schizzi di metallo fuso e di sostanze solide ad elevata temperatura in base al test della norma EN 168.
- **K:** la visiera è resistente al deterioramento delle superfici causato da particelle fini, in base al test della norma EN 168.
- **N:** la visiera resiste all'appannamento in base al test della norma EN 168.
- **EN 166:** norma europea.
- **3:** la visiera protegge dagli schizzi di sostanze liquide in base al test della norma EN 168.
- **CE:** la visiera è conforme al regolamento UE 2016/425.

Nota: i materiali impiegati per la fabbricazione della visiera non presentano proprietà allergeniche; è tuttavia necessario che l'utilizzatore si assicuri di non essere allergico ad alcune sostanze normalmente riconosciute come non allergeniche.

Il fabbricante si impegna, in seguito a opportuno esame, ad accettare la restituzione dei caschi e delle visiere non conformi alle specifiche tecniche menzionate entro il periodo limite corrispondente alla vita utile del prodotto, qualora venga constatata un'usura anomala in condizioni di utilizzo ordinario. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito web.



IDRA 2 Helm

EN 397
EN 50365
EN 166
EN 170



**Industriële veiligheidshelm
in A.B.S.**

**Gebruikslimiet: 48 maanden
Gewicht van helm: 500 g**

GEBRUIKSAANWIJZING

De industriële veiligheidshelm IDRA 2 met geïntegreerd gezichtsscherm in polycarbonaat werd voor uw veiligheid en comfort ontwikkeld voor gebruik tijdens werken aan elektrische installaties met laagspanning.

De helm en het scherm zijn geslaagd voor EU-type examens in overeenstemming met EU-verordening 2016/425 en met toepassing van de normen **EN 397, EN 50365 (helm)** en **EN 166, EN 170 (scherm)**.

Conform norm EN 397 beschermt de helm de drager tegen vallende voorwerpen en toevallig en kortstondig contact met elektrische geleidingen onder spanning die een wisselstroom van 440 V kunnen bereiken.

Conform norm EN 50365 is de helm elektrisch geïsoleerd om de doorgang van een gevaarlijke stroom door het lichaam via het hoofd te beletten bij werkzaamheden op of in de buurt van installaties die een wisselstroom van 1000 V of een gelijkstroom van 1500 V niet overschrijden.

Conform norm EN 166 beschermt het scherm IDRA 2 dat op de helm IDRA 2 is gemonteerd, de gebruiker tegen vlambogen tijdens een kortsluiting bij laagspanning (de eis van een minimale schermdikte van 1,4 mm werd vastgesteld naar aanleiding van de testresultaten van geleidende vlambogen bij een stroom van 380-400 V, een intensiteit van 12 kA, een frequentie van 50 Hz en een duur van één seconde op een afstand van 300 mm). Rekening houdend met de eigenschappen van de helm en het scherm, kan de helm IDRA 2 worden gebruikt voor verschillende beroepen in de bouwsector, openbare werken, in de industrie of overal waar de drager zich dient te beschermen zowel tegen vallende voorwerpen als het gezicht.

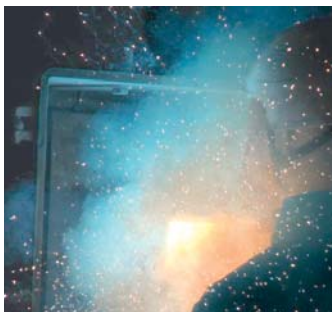
OPGELET

In geval van twijfel over het beschermingsvermogen van de helm en het scherm IDRA 2 voor wat betreft een gegeven werk, dient de gebruiker advies te vragen aan de veiligheidsingenieur van zijn onderneming of een ander bekwaam persoon.

WAARSCHUWINGEN BIJ INGEBRUIKNAME

In geval van een vlamboog bij een kortsluiting, een gevaarlijke drukgolf, een gevaarlijke geluidsgolf, uitstoot van gesmolten metaal of een andere warme vaste stof of extreme warmte

kunnen fel licht en giftige gassen worden geproduceerd die onherstelbaar letsel aan het lichaam kunnen veroorzaken, waaronder kwetsuren, trommelvliesbeschadiging, ernstige brandwonden (voornamelijk aan de ogen, gezicht, handen, armen, huid), aantasting van het zichtvermogen tot aan blindheid of longbeschadiging. Bepaalde kritische situaties van vlambogen (intensiteit, duur, beperking) kunnen leiden tot de dood.



Om voldoende bescherming te waarborgen, pas de helm aan naar gelang de grootte van het hoofd van de drager en controleer de helm voor elk gebruik.

POSITIONERING EN DRAAGHOOGTE

Als de originele instellingen niet passen, kunnen de hoofdband in de kap en de draaghoogte worden aangepast door de hoofdband van de kap uit elkaar te halen door de borgpennen een kwartslag te draaien en deze in een andere positie te plaatsen (zie tekeningen).



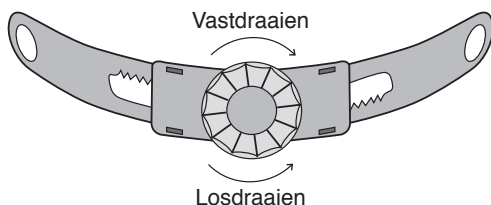
**Vooraan:
4 posities**

**Achteraan:
2 schuivers**

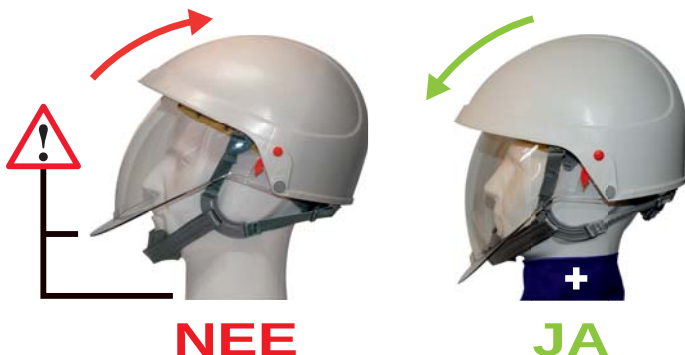


DE NEKBAND INSTELLEN

- Pas de nekband die aan de helm IDRA 2 is bevestigd aan door aan het instelwielteje op de nekband die met tandheugels van 3mm op 3mm is uitgerust, te draaien (instelbereik: 49 tot 63 cm).



- Eenmaal de draaghoogte en de hoofdband zoals gewenst zijn ingesteld, ontgrendel het scherm door de rode hendel naar voren te duwen en te laten zakken. Controleer vervolgens of de kin en de bovenkant van de nek beschermd zijn. Als u door uw lichaamsbouw opmerkt dat het scherm het onderste deel van uw gezicht onvoldoende beschermt, zie onderstaande figuur, en de helm/schermcombinatie u dus niet past, is het aanbevolen om voor een andere beschermingsuitrusting te kiezen.



In gesloten stand dienen de kin en de bovenkant van de nek bedekt te zijn (zie “Positionering en draaghoogte”). Bovendien dienen de helm en het scherm samen met andere isolerende beschermingsuitrusting gedragen te worden.

- Om het scherm omhoog te brengen, ontgrendel deze door de rode hendel naar voren te duwen en het scherm omhoog te duwen totdat deze wordt vergrendeld.



OPGELET

Om de elasticiteit van de grendel van het scherm te behouden, plaats het scherm in een volledig open of gesloten positie, een tussenliggende positie is uitgesloten.

DE KINBAND INSTELLEN

De helm IDRA 2 is uitgerust met een kinband met 4 bevestigingspunten en een scratch om de helm in overeenstemming met de grootte van het hoofd van de drager aan te passen.

Het is uiterst belangrijk dat de gebruiker de kinband juist instelt zodat de helm comfortabel gedragen kan worden terwijl deze perfect op het hoofd van de drager past om het ongewenst kantelen van de helm, die tot een lagere bescherming leidt, te voorkomen.

Opgelet: Voor uw veiligheid werd de kinband ontworpen voor een belasting tussen 15 en 25 kg. De 4 verankeringpunten mogen niet onder spanning staan.

VOOR DAGELIJKS GEBRUIK

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit. Controleer het volgende bij de helm: de twee kappen en assen, het binnenste harnas, de aanwezigheid van het scherm en de kinband. De gebruiker dient tevens het mechanisch gedrag van de onderdelen te controleren door het scherm minstens eenmaal omhoog en omlaag te brengen.

AANBEVELINGEN

- De helm werd op een dergelijke wijze gemaakt zodat de energie die tijdens een schok wordt ontwikkeld door de vernietiging of een gedeeltelijke beschadiging van de kap of het harnas wordt geabsorbeerd; **zelf al is de schade niet onmiddellijk zichtbaar, vervang de helm: na een grote schok, na zichtbare barsten of na chemische schade.**
- De gebruiker dient er zich tevens van bewust te zijn dat het aanpassen of het verwijderen van een van de oorspronkelijke



onderdelen van de helm die niet door de fabrikant van de helm zijn aanbevolen gevaarlijk is.

- Pas de helm niet aan om een toebehoren aan de helm te bevestigen volgens een procedure die niet door de fabrikant van de helm is aanbevolen.
- Breng geen verf, oplosmiddel, kleefmiddel of stickers aan, tenzij deze door instructies van de fabrikant van de helm zijn aanbevolen (zie merken en stickers).
- Volg de instructies over het gebruik, opslag en reiniging van het artikel op zodat het verlies aan beschermingsvermogen door veroudering of afname van isolatiedoeltreffendheid wordt vermeden.
- De gebruiker dient ervoor te zorgen dat de elektrische beschermingslimieten van de helm overeenkomen met de nominale spanning die zich tijdens het gebruik kan voordoen.
- Gebruik geen isolerende helm in situaties waarbij er een risico op een gedeeltelijke afname van het isolatievermogen aanwezig is.
- **Gebruik niet alleen een helm, het is tevens noodzakelijk om, naargelang het risico dat het werk met zich meebrengt, andere beschermingsuitrusting te dragen.**
- **Opslag:** Berg het artikel na elk gebruik in de originele tas op bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C en uit de buurt van (UV) licht, warmte en slechte weersomstandigheden. Leg de helm niet achter een venster, voor- of achterrauit van een auto.
- **Onderhoud:** Maak het artikel alleen schoon met zeepwater, andere producten zijn niet toegestaan.

Uitleg over de tekens en symbolen die zich op de achter- en binnenzijde van de helm bevinden

- **EN 397** : Europese norm voor industriële helmen
- **ABS** : Materiaal van de helm
- **OBX** : Merkteken van de fabrikant Auboueix SA
- **18** : Fabricagejaar (2018) met vermelding van het trimester (cirkel)
- **22** : Jaar van gebruikslimiet (2022) met vermelding van het trimester (cirkel)



De helm is conform de facultatieve eis van de Europese norm voor wat betreft het testen op schokken en doordringing bij een temperatuur van - 30° C.



De helm is conform de facultatieve eis van de Europese norm voor wat betreft het testen op elektrische isolatie op het model zonder ventilatiegaten (EBT).



De helm beschermt de drager tegen elektrische schokken door de doorgang van een gevaarlijke stroom in het lichaam via het hoofd te voorkomen, conform EN 50365.

- **classe 0** : Klasse van de helm conform EN 50365.

LOT



Lotnummer.



De helm voldoet aan EU-verordening EU 2016/425.

- **2754** : Nummer van de aangemelde instantie (ALIENOR CERTIFICATION)

Toebehoren, reserveonderdelen

Naamplaatje, rode band, harnas (kap + hoofdband + nekband), hoofdband met nekband met tandheugels, pakking voor band, scherm **IDRA 2**, kinband.

De helmen merken

De helmen kunnen op aanvraag met het logo van uw onderneming gemerkt worden. De procedure die hiervoor wordt gebruikt is het warm merken door thermische overdracht in één of meerdere kleuren (**een kleurverloop is niet mogelijk**).

Afmetingen van het merk: L 60 x H 40 mm op het voorste deel.

Stickers

Het is mogelijk om een sticker vooraan, aan de zijkant of achteraan de helm aan te brengen, met uitsluiting van het bovenste deel van de helm.

.....



IDRA 2 Scherm

EN 166

EN 170



Gezichtsscherm in polycarbonaat

Gebruikslimiet: 48 maanden

Afmetingen: 330 X 200 mm

Dikte: 2,2 mm

Gewicht van het scherm: 150 g

BESCHERM UW GEZICHTSVERMOGEN. EEN LETSEL AAN DE OGEN IS ONOMKEERBAAR.

Het scherm IDRA 2, dat is ontworpen om de gebruiker te beschermen tegen vlambogen **tijdens een kortsluiting bij laagspanning conform norm EN 166**, werd getest tegen deeltjes die aan hoge snelheid werden gelanceerd, gesmolten metaal, warme vaste stoffen en uitstoot van vloeistoffen conform norm EN 166. Het scherm heeft een **anti-wasembehandeling aan de binnenzijde** en een **anti-krasbehandeling aan de buitenkant** ondergaan. Het scherm is van optische klasse 1, wat het permanent dragen van het scherm toestaat.

BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

Monteer het scherm alleen op veiligheidshelmen van het model IDRA 2.

- **Het scherm onderhouden:** Reinig het scherm dagelijks met schoon zeepwater en een niet-schurende doek om de behan-



delingsintegriteit van de oppervlakken (anti-wasem aan de binnenkant, anti-kras aan de buitenkant) te behouden.

- **Ontsmetten:** Indien nodig, ontsmet het artikel met isopropylalcohol.
- **Bepaalde chemische stoffen kunnen het scherm beschadigen. Gebruik geen agressieve producten waaronder oplosmiddelen of detergenten.** Raadpleeg de fabrikant voor meer informatie over dit onderwerp. Het scherm kan tijdens het gebruik worden beschadigd, controleer deze dus regelmatig om zijn doeltreffendheid optimaal te houden.
- **Vervang het scherm onmiddellijk in de volgende gevallen:** Gesmolten, gebroken, doorboord, gebarsten, afgebladderd scherm of een scherm dat in het centraal gebied mat is.
- **Opslag en transport:** Berg het scherm in een droge en gematigde ruimte en buiten het bereik van licht op. Stel het scherm niet bloot aan U.V.-stralen of een zeer hoge temperatuur, bijvoorbeeld achter een voorruit of een venster. Bewaar of transporteer de EPI in de originele verpakking en onderwerp deze niet aan mechanische spanningen.

HET SCHERM VERVANGEN

- Om het scherm te vervangen, haal de twee kappen (binnen- en buitenkap) uit elkaar door de zijdelingse linker- en rechter as te verwijderen en de binnenkap vervolgens naar voren te brengen. Het scherm kan nu van de binnenkap, die als houder dienst doet, worden verwijderd.
- Om opnieuw te monteren, voer de procedure omgekeerd uit door gebruik te maken van de centreeperen tussen de kappen en door de binnenkap in de stoppers achteraan de buitenkap te schuiven

DE BESCHERMING IS NIET LANGER GEGARANDEERD ALS BOVENSTAANDE AANBEVELINGEN NIET WORDEN GEVOLGD.

Opgelet: Oogbescherming tegen deeltjes die aan hoge snelheid worden gelanceerd en die op een klassieke brilmontuur wordt gedragen kan schokken en aldus een gevaar voor de gebruiker vormen.

BETEKENIS VAN DE MERKTEKENS - BESCHERMINGSCAPACITEIT

Merktekens van scherm: 2-1.2 (OBX) 1 B89KN EN 166 389 B CE

- **2-1,2 :** klassenr., ultraviolet-filter conform normen EN 166 en EN 170.
- **OBX :** identificatie van de fabrikant: Auboueix S.A.
- **1 :** optische klasse, dit scherm is geschikt voor een permanent gebruik.
- **B :** *middelmatige energie-impact:* deeltjes worden aan hoge

snelheid gelanceerd (dit scherm weerstaat een stalen balletje met een doorsnede van 6 mm en een gewicht van 0,86 g dat tegen een snelheid van 120 m/s wordt gelanceerd conform testnorm EN 168).

- **8** : het scherm beschermt tegen vlambogen tijdens kortsluitingen (rangnummer, materiaal en afmetingen).
- **9** : het scherm beschermt tegen de uitstoot van gesmolten metaal en warme vaste stoffen conform testnorm EN 168.
- **K** : het scherm weerstaat beschadiging van de oppervlakken door fijne deeltjes conform testnorm EN 168.
- **N** : het scherm weerstaat wasem conform testnorm EN 168.
- **EN 166** : Europese norm
- **3** : het scherm beschermt tegen de uitstoot van vloeistoffen conform testnorm EN 168.
- **CE** : het scherm voldoet aan EU-verordening EU 2016/425.

Opmerking: De materialen die tijdens het fabriceren van het scherm worden gebruikt leiden niet tot allergische reacties. De gebruiker dient er zich echter van te verzekeren dat hij niet allergisch is aan bepaalde materialen die normaal gezien als niet-allergisch worden aanzien.

De fabrikant verplicht zich er toe om helmen en schermen die niet aan de vermelde technische eigenschappen voldoen en zich binnen de gebruikslimiet van het product bevinden terug te nemen, als na controle een abnormale slijtage bij gewoon gebruik wordt waargenomen.

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op de website.

TABLE DES MATIÈRES - TABLE OF CONTENTS

(FR)	2-8	(PT)	27-34
(DE)	8-14	(IT)	34-40
(EN)	15-21	(NL)	41-47
(ES)	21-27		

Organismes certificateurs
Zertifizierungsstellen / Certification bodies
Organismos certificadores
Organismos certificadores
Organismi di certificazione
Certificatie-instellingen

ALIENOR CERTIFICATION

ZA du Sanital
21, rue Albert Einstein
86100 Chatellerault - FRANCE
N° 2754

Fabricant / Hersteller
Manufacturer / Fabricante / Fabricante
Fabbricante / Fabrikant

AUBOUEIX s.a. (OBX)

49, rue de l'Ancienne Mairie
92100 Boulogne-Billancourt - FRANCE
Service clients : +33 (0) 1 46 05 76 21
e-mail : casques@auboueix.com
site internet : www.auboueix.com